



凤凰文库·艺术理论研究系列

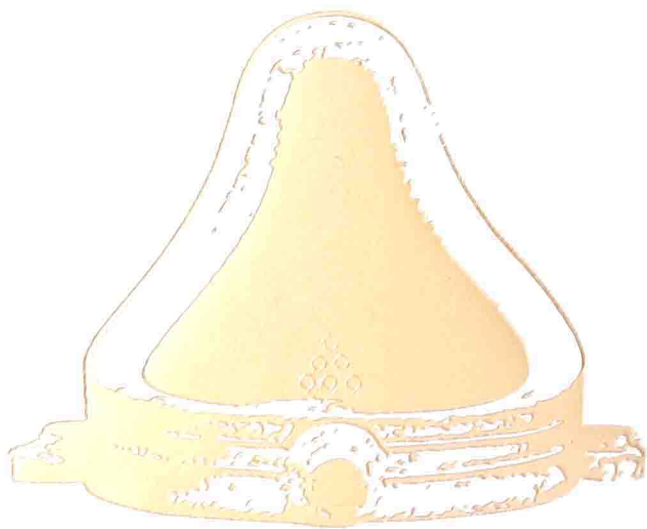
范景中 主编

沈语冰 执行主编

江苏美术出版社

[比] 蒂埃利·德·迪弗 著 沈语冰 张晓剑 陶铮 译

杜尚之后的康德



Thierry de Duve

Kant After Duchamp



凤凰文库·艺术理论研究系列

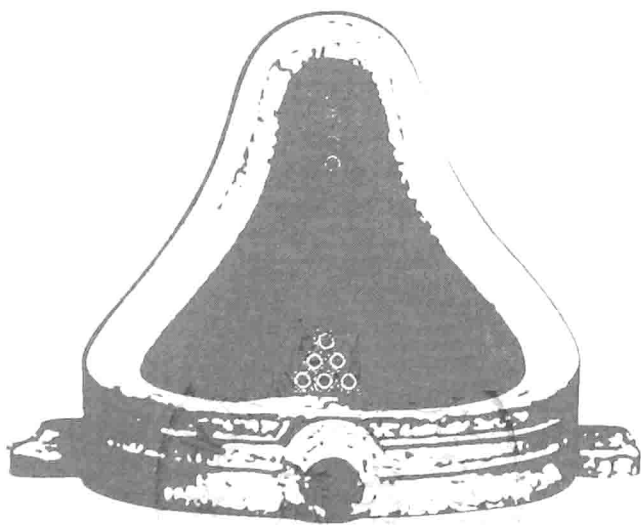
范景中 主编

沈语冰 执行主编

江苏美术出版社

〔比〕蒂埃利·德·迪弗著 沈语冰 张晓剑 陶铮译

杜尚之后的康德



Thierry de Duve

Kant After Duchamp

此书获国家社科基金重大招标项目“西方当代艺术理论文献翻译与研究”（项目编号：13ZD124）的资助

图书在版编目(CIP)数据

杜尚之后的康德/(比)迪弗著;沈语冰,张晓剑,
陶铮译. —南京:江苏美术出版社,2014.5
(凤凰文库.艺术理论研究系列/范景中主编)
ISBN 978-7-5344-7280-0

I. ①杜… II. ①迪…②沈…③张…④陶… III.
①杜尚,M.(1887~1968)—艺术评论 IV. ①J205.712

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第055823号

Kant after Duchamp/Thierry de Duve

© 1996 Massachusetts Institute of Technology, USA

All rights reserved.

Jiangsu Fine Arts Publishing House is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout Mainland of China. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

版权所有 侵权必究

著作权合同登记号:图字10-2011-216

出品人 周海歌
责任编辑 郑晓
王煦
特约编辑 诸葛沂
装帧设计 周伟伟
责任校对 刁海裕
责任监印 朱晓燕

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏美术出版社(南京市中央路165号 邮编:210009)
出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
制 版 江苏凤凰制版有限公司
印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本 718毫米×1000毫米 1/16
印 张 29.75 插页4页
字 数 385千字
版 次 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5344-7280-0
定 价 78.00元

营销部电话 025-68155677 68155670 营销部地址 南京市中央路165号
江苏美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、政治、社会、制度等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中外文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中外文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界的创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科的最新成果,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化和历史的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进优秀传统文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、当代思想前沿、教育理论、艺术理论等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题,新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想和理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

纪念米歇尔·福柯，
他曾写道：

不要问我是谁，也不必要求我保持同一：检查我们的论文是否循规蹈矩，那是我们的官僚和警察的事。至少当我们写作时，不要把他们的道德强加给我们。

目 录

致谢 1

第一部分 通称与特称 5

第一章 艺术曾是个专名 7

第一幕 你来自外太空,而且自问“艺术是什么?” 7

第二幕 你分享了人类的困境并且自问:“艺术应该是什么?” 16

第三幕 你就是你自己,而且知道你喜欢什么样的艺术,不喜欢什么样的艺术 28

第四幕 你获得了一个艺术理论,并且准备离开现代性的星球 47

第二章 考虑到理查德·穆特事件 82

序言 82

警告 87

代数式比较 90

事实:理查德·穆特与路易斯·艾尔希缪斯 92

更多事实:理查德·穆特与阿尔弗兰德·斯蒂格利茨 100

演示? 104

还有更多事实:理查德·穆特与垃圾箱画派校友 106

演示? 112

第二部分 特殊性与普遍性 123

第三章 现成品与管装颜料 125

缺失的环节 125

纯粹色彩之于纯粹绘画,恰如抽象之于一般艺术 131

现成品之于一般艺术,恰如管装颜料之于现代绘画 135

铁的不可能性 140

一种可能的形象表达 145

分光派的劳动分工 148

光棍亲自研磨巧克力 154

转变 160

第四章 单色画与空白画布 166

一些解释性的事实 166

一些事实性的解释 172

一些再解释的事实 180

一些事实性的再解释 184

更多再解释的事实 190

更多事实性的再解释 195

一种批判性的解释 203

一种再解释的批判 215

第三部分 任意物与每一物 227

第五章 杜尚之后的康德 229

那就是我的过去,我的朋友 229

没有美学的艺术 VS 没有艺术的美学 236

现代的审美判断力批判 243

现代抑或后现代? 258

第六章 为所欲为 264

达达,关键点 264

为所欲为,为了…… 276

为所欲为,假定…… 279

现代艺术的绝对命令 286

为所欲为,以便…… 292

第四部分 之后与之前 301

第七章 纯粹现代主义的考古学 303

持保留态度/有一粒盐 303

关于学科:特定的和一般的现代主义 305

关于惯例:检验和证词 307

关于批判:语言学的和声明的范式 310

声明式蛋黄酱的四个组成部分 316

对象与作者的遭遇 319

对象与公众的遭遇 326

对象与惯例的遭遇 333

“无墙的”现代主义 336

《逆天》 343

第八章 实践现代主义的考古学 348

持保留态度/有一粒盐 348

艺术的批判功能与解放计划 349

关于罗德琴科/博纳尔的选择	352
计划对抗准则	356
反对杜尚	366
注释	374
索引	430
译后记	450

致 谢

我只跟米歇尔·福柯(Michel Foucault)接触过一次,想必是在1980年或者1981年。距今已经大约十五年了,那时我还是一个学生,而他是鲁汶大学(University of Louvain)的嘉宾,他的思想已成为那里的诅咒。他当时正在举办关于“声明”论题的系列讲座。我没有错过一节课,而当我得知他的办公时间极少被学生们利用(很可能是因为学生们害羞)时,就去拜访了他。我告诉他,他的作品对我来说如何意义重大,然后说了那个想法是如何潜入我的内心的:现在是用他看待古典时期普遍认识型的考古学方法,来看待艺术现代性的时候了。我问:“你认为这可行吗?”他说:“你关心什么?为什么?”我说,我相信“当局者迷”——这就是困扰我的事情,而不仅是方法论上的。他看来迷惑不解。我说:“你研究古典时期的著作得益于超过两个世纪的历史距离,而现代性太近了。我感到自己陷入两难的困境:要么有一种关于现代性的考古学是可行的,但那样的话就意味着我们不再是现代的;要么我们还仍然处于现代,所以现代性的考古学是不可行的。”他笑了,他的笑具有难以置信的魅力和说服力,非常健朗。“不用担心。不是由你来决定你是现代的还是后现代的。做你认为必须做的事情,让你的读者去决定。或许你的作品会造成那种转变。”我向他道谢并离开,带着少有的兴高采烈的心情。我知道,他的

宽宏大度有点荒谬,好像那样一种转变可以依赖单个人的著作来促成似的。但是他的鼓励达到了理想效果:我自由了。

我第一次碰到克莱门特·格林伯格(Clement Greenberg)应该是在1985年或者1986年,是在他中央公园西大道的住处。我之前给他发过一篇文章,他表达了他的兴趣和不同观点。我就是希望过去跟他讨论一下他的不同观点。他对谈论理论不感兴趣;而是给我倒了一杯饮料,转而开始检验起我的趣味来。一会儿后,当我告诉他,我确信安迪·沃霍尔(Andy Warhol)是最伟大的在世艺术家之一(那时他还活着)时,格林伯格跳起来说——并没有愤怒,只是以嘲弄而又训人的方式——“你正好取消了你作为艺术评判员的资格”。这次是我笑了,然后继续相当残忍地讨论挂在他墙上的一些绘画。最后我们又喝了一杯饮料,几年后我们又有过理论上的讨论——是公开的——不过那是另一个故事了。但是,我们从来没有解决我们趣味的不一致问题;那没有必要。在艺术批评和审美判断方面,我从他那里学到的东西比任何其他人都要多。

很遗憾,米歇尔·福柯和克莱门特·格林伯格已经无法收到我的感激之情了,他们是对本书贡献最多的两个人,我希望本书将展示这一点。这两人一起——我想对很多读者来说这是一个离奇的配对——让我实践一种可能与众不同的角色转换:现代(理论和实践中)的最关键课题是对艺术的鉴赏;而后现代,则是“考古学式地”回顾现代性,回顾其成就和幻灭的问题。

我要感谢的人实在太多了:那些为我的思想提供批评和燃料的艺术家、批评家、同事们;我在渥太华大学的学生,这里所表达的很多想法都以仓促忙乱的顺序经过他们的检验,或许是在他们身上做了实验,而他们不得不容忍我;参加1989年我在巴黎的国际哲学学院(the Collège International de Philosophie)举办的讨论课的人们,还有让那些观念(那时经过稍好一点的组织)置于猛烈但友好的批评之下的人们。尽管经过彻底的重写,不过本书中的材料在其他地方,要么以法文,要么以英文,要么以两种语言出现过。第一章(写于1985年)、第五章(写于1982—

1988年,以非常不同的版本)、第六章(1983)构成《艺术之名》一书(*Au nom de l'art*, Paris: Minuit, 1989);第二章(1987)、第三章(1985)、第四章(1986)最初是用英文写就并且发表的,它们同第七章(1979—1989)一起,构成了法文版的《现成品的共振》一书(*Résonances du readymade*, Nimes: Jacqueline Chambon, 1989);第八章(1989)的(更短的)法文版单独发表过。每一章的写作都受到过杂志编辑和会议组织者的激励——有时候是最后期限的威胁,在此我要衷心感谢这些为我提供发表机会的人:第一章要感谢弗拉迪米尔·克里辛斯基(Wladimir Krysiniski),第二章要感谢丹尼斯·扬(Dennis Young),第三章要感谢英格丽·西斯(Ingrid Sischy),第四章要感谢赛尔热·居尔博特(Serge Guilbaut),第五章要感谢皮埃尔-让·拉巴里尔(Pierre-Jean Labarriere),第六章要感谢皮埃尔·格拉威尔(Pierre Gravel),第七章要感谢罗莎琳·克劳斯(Rosalind Krauss),第八章要感谢埃米莉·丹尼尔(Emilie Daniel)和帕特里克·德·哈斯(Patrick de Haas)。我还要特别谢谢罗莎琳·克劳斯,她支持我用几年的时间打磨这本书,而且漂亮地翻译了第一、六、七章。我也深深地感激朱迪斯·君茨-阿米诺夫(Judith Gintz-Aminoff),她翻译了第八章,并且几次润色全部手稿,让它看起来就像是我用自己的母语写成的。

第一部分¹

通称与特称

对我们来说,艺术是某种我们在其名下发现的东西:某种干脆就是它自己的东西,某种不需要遵循法则就能生存的东西;一种复杂的社会产物。

——罗伯特·穆西尔(Robert Musil)

第一幕 你来自外太空,而且自问“艺术是什么?”

1.1

假设你是一位来自外太空的人种学家——或者是一位人类学家。你来到地球上。由于对地球上的事一无所知,你毫无偏见——除了透过外星人的眼睛来观看万物。你开始观察人类——他们的风俗、他们的仪式,特别是他们的神话——怀着推导出某种模式的希望,以便理解地球人的思维及其潜在的社会秩序。你很快便会发现,除了别的事物外,在大多数人类语言中都有一个词,其意义不可捉摸,其用法在不同的人群中大异其趣,但是,在所有社会里,似乎都指向某种或一体性或补偿性的活动,处于神话与科学之间的某个中间位置。这个词便是艺术(*art*)。你意识到它意指某些事物, 4